



AMITIÉ

France-Autriche  
de Linz

**Programme**

Second semestre 2018

## Editorial

Liebe Freunde,  
Wir hoffen, dass Sie die extrem schönen und heißen Sommerwochen genießen konnten. Das Comité der Amitié Linz hat sich in dieser Zeit Gedanken zum Programm für den Herbst/Winter 2018/2019 gemacht, welches hiermit vorliegt. Das heurige Vereinsjahr steht ja ganz im Zeichen unseres 70igsten Geburtstag, den wir am 12. Juni im Rahmen einer Jubiläumsfeier im Alten Rathaus würdig gefeiert haben. Einen Rückblick in Text und Bild finden Sie im vorliegenden Programmheft. Wir haben für die nächsten 6 Monate wieder vielfältige Programmpunkte ganz im Zeichen der französischen Sprache und Kultur zusammengestellt. Als neues Format führen wir sogenannte „Soirées Atelier“, also Kreativabende zu den Themen Digitalfotografie und Französische Chansons ein. Wir hoffen, dass diese bei Ihnen Anklang finden! Wir wollen auch wieder unsere Familien mit ihren Kindern in die Aktivitäten einbinden, dafür bieten wir im November ein gemeinsames Kekse-Backen und im Dezember den Besuch des Heiligen Nikolaus an. Besonders ans Herz legen möchte ich Ihnen auch unseren Themenabend „Französische Sprichwörter“. Unser Vereinsjahr beginnt immer im Juli, aus diesem Grund bitten wir Sie uns wieder den Jahresbeitrag von 24€ für Erwachsene und 12€ für Kinder, Jugendliche und Studenten zu entrichten. Über freiwillige Überzahlungen als Spende würden wir uns sehr freuen! Alle Details dazu finden Sie am Zahlschein oder in der Rubrik „In eigener Sache“. Wir freuen uns auf möglichst viele Mitglieder, die unsere Veranstaltungen zahlreich besuchen!

Bis bald!



Ekkehard Redlhammer  
(Präsident de l'Amitié France-Autriche de Linz)

## Editorial

Chers amis,  
Nous espérons que vous profitez pleinement de ces semaines estivales particulièrement chaudes et ensoleillées. Le comité de l'Amitié Linz les a pour sa part mises à profit pour boucler le présent programme automne/hiver 2018/2019. L'année en cours est placée sous le signe des 70 ans de notre association, événement que nous avons fêté comme il se doit à l'ancien Hôtel de Ville (Altes Rathaus) le 12 juin dernier et dont vous trouverez un bref compte rendu dans les pages à suivre. Une nouvelle fois, nous nous sommes efforcés de vous proposer un programme varié consacré à la langue et la culture françaises - et avec pour nouveauté des « soirées atelier », à savoir des soirées d'activités créatives autour des thèmes de la photographie numérique et de la chanson française. Nous espérons que ce nouveau format rencontrera un franc succès! Par ailleurs, nous souhaitons continuer à offrir des activités destinées à un public familial et avons prévu, dans cet esprit, de préparer ensemble des biscuits de Noël en novembre, puis une visite de Saint-Nicolas courant décembre. Enfin, j'attire tout spécialement votre attention sur la soirée thématique portant sur les proverbes français. L'année débutant traditionnellement, du moins pour les activités de notre association, au mois de juillet, nous vous prions de régler votre cotisation annuelle d'un montant de 24€ pour adultes et 12€ pour enfants, adolescents et étudiants. Toute somme supérieure versée à titre de don est naturellement bienvenue ! Pour de plus amples détails, prière de consulter le mandat de virement ou la rubrique « L'Amitié France-Autriche de Linz en quelques mots ». Nous espérons que les manifestations que nous proposons rencontrerons un public aussi large que possible d'adhérents!

A bientôt!



Ekkehard Redlhammer  
(Président de l'Amitié France-Autriche de Linz)

## Französisches Frühstück

Seit Jahren organisieren wir jedes Monat ein « Französisches Frühstück » von und mit unserer früheren Präsidentin Sylvia Kiehne. Kommen Sie zahlreich und pflegen Sie mit uns französische Konversation, begleitet von einem guten Kaffee oder Frühstück. Diese Zusammentreffen in zwangloser Atmosphäre richten sich an alle Sprachniveaus (Anfänger bis Französisch als Muttersprache).

**WANN und WO: 12. September, 10. Oktober, 14. November, 12. Dezember, 09. Jänner, 13. Februar, 13. März (Restaurant Keintzel, Rathausgasse, Linz), jeweils ab 10:00**

## Matinée francophone

Depuis des années, nous organisons chaque mois une « matinée francophone » animée par notre ancienne présidente Sylvia Kiehne. Venez nombreux discuter avec nous autour d'un bon café ou petit déjeuner. Ces rendez-vous chaleureux s'adressent à tous les niveaux (débutants et locuteurs natifs).

**QUAND et OÙ : 12 septembre, 10 octobre, 14 novembre, 12 décembre, 09 janvier, 13 février, 13 mars (Restaurant Keintzel, Rathausgasse, Linz), respectivement à partir de 10h00**

## Treffen « Sortie-Ciné »

Die Freunde des Films treffen sich, um im Anschluss an einen gemeinsamen Kinobesuch in zwangloser Atmosphäre über den Film zu plaudern und ihre Erfahrungen auszutauschen (in deutscher und französischer Sprache). Die Abende werden von Anja, einer Kinoliebhaberin und Amitié-Mitglied, organisiert. Wenn Sie nähere Informationen wünschen, schreiben Sie uns einfach ein Mail an: [cafecinema@amitielinz.at](mailto:cafecinema@amitielinz.at).

**WANN: 2-3 mal pro Semester (jeweils am Donnerstag, wenn möglich)**

**WO: Movimiento/Gelbes Krokodil oder City Kino/Café Stern, Linz**

Die Termine werden in Abhängigkeit vom Programm des Movimiento/City Kino festgelegt und rechtzeitig bekannt gegeben. Bitte beachten Sie die Informationen auf [www.amitielinz.at](http://www.amitielinz.at).



## Rencontres « Sortie-Ciné »

« Sortie-Ciné » : c'est l'occasion de partager ensemble, en français et en allemand, nos impressions et nos avis sur nos derniers films vu ensemble. Les soirées sont animées par Anja, une passionnée du film et membre de l'Amitié. Pour plus d'informations, inscrivez-vous par email : [cafecinema@amitielinz.at](mailto:cafecinema@amitielinz.at).

**QUAND : 2-3 fois par semestre (chaque jeudi, si possible)**

**OÙ : Movimiento/Gelbes Krokodil ou City Kino/Café Stern, Linz**

Les rencontres seront organisées selon le programme du cinéma Movimiento/City Kino. Tous les détails seront communiqués ultérieurement sur notre site internet [www.amitielinz.at](http://www.amitielinz.at).



## Kartenspiel « La belote »

„La belote“ ist ein bekanntes und beliebtes französisches Kartenspiel. Es ist zu Beginn des 20. Jahrhunderts entstanden und hat Ähnlichkeiten mit dem „Jass“ aus der Schweiz, dem „Klammern“ aus Deutschland oder dem „Klüberjass“ aus den Niederlanden. Zusammen mit dem „Tarot“ zählt „La belote“ zu den wichtigsten Kartenspielen Frankreichs. Wir werden an diesen Abenden mit erfahrenen Spielern aus den Reihen unserer Mitglieder unsere Fertigkeiten in diesem Spiel verbessern. Auch Einsteiger sind jederzeit herzlich willkommen! Dazu werden wir kulinarisch mit einer französischen Köstlichkeit verwöhnt. Spielen Sie mit uns „La belote“!

**WANN und WO: 02. Oktober, 07. November, 13. Dezember, 08. Jänner, 06. Februar, 07. März (Alte Welt, Hauptplatz, Linz) jeweils ab 19:00**

## Jeu de cartes « la belote »

La belote est un jeu de cartes à la fois très connu et très populaire en France. Ce jeu, dont les origines remontent au début du XXe siècle, présente certaines similitudes avec le « Jass » suisse, le « Klammern » allemand ou bien encore le « Klüberjass » néerlandais et fait partie, tout comme le tarot, des principaux jeux de carte en France. Jeu auquel nous aurons l'occasion de nous initier (les débutant(e)s sont par conséquent les bienvenus!) ou de parfaire notre pratique en compagnie de joueurs expérimentés issus des rangs de notre association, avec à la clé la dégustation de spécialités culinaires françaises. Bref, venez jouer avec nous à la belote!

**QUAND et OÙ: 02 octobre, 07 novembre, 13 décembre, 08 janvier, 06 février, 07 mars (Alte Welt, Hauptplatz, Linz), respectivement à partir de 19h00.**

## Linz is(s)t viele Sprachen

### Eine kulinarische Weltreise über die Landstraße

**Samstag, 29. September, 10:00 bis 17:00, Landstraße – zwischen Taubenmarkt und Mozartkreuzung, Linz**

Das Integrationsbüros der Stadt Linz lädt wie in den letzten Jahren zur Veranstaltung „Linz is(s)t viele Sprachen – Eine kulinarische Weltreise über die Landstraße“ ein. Damit soll in unserer Landeshauptstadt die Vielfalt und der Nutzen, den die Bevölkerung aus dieser Diversität zieht, sichtbar gemacht werden. Die österreichisch-französische Gesellschaft wird an dieser Präsentation teilnehmen und Sie kulinarisch nach Frankreich entführen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Linz is(s)t viele Sprachen

### Voyage gastronomique autour du monde

**Samedi 29 septembre, 10h00 à 17h00, Landstraße – entre Taubenmarkt et Mozartkreuzung, Linz**

Le bureau de l'intégration de la ville de Linz vous invite comme les années passées à la manifestation „Linz is(s)t viele Sprachen - Un voyage gastronomique autour du monde dans la Landstrasse“. C'est la diversité présente dans la capitale qui est mise ici en avant et ses richesses pour toute la population. L'Amitié France-Autriche de Linz sera présente lors de cette journée et vous proposera des spécialités culinaires françaises. En espérant vous accueillir à notre stand!

## Kreativabend

### „Verbessern Sie Ihre Digitalfotos“

#### Verbessern Sie Ihre Digitalfotos

**Dienstag, 09. Oktober, 19:00, Tabakfabrik, Factory300, Linz**

Kennen Sie das Gefühl „Mein Foto zeigt nicht das, was ich gesehen (oder gefühlt) habe?“ oder „In Wirklichkeit waren die Eindrücke oder der Moment viel schöner (oder anders)?“ Während dieses Kreativabends gibt Ihnen unser Freund Fréd, der Kassier unserer Vereinigung, Informationen über das Material für Digitalfotografie und deren Einstellung. Vor allem aber gibt er Tipps, wie Sie Ihre Digitalfotos verbessern können.

## Soirée atelier

### „Améliorer vos photos digitales“

#### Améliorer vos photos

**Mardi 09 octobre, 19h00, Tabakfabrik, Factory300, Linz**

Connaissez-vous le sentiment: „Ma photo ne montre pas qu'est-ce que j'ai vu (ou senti)“ ou „Dans la réalité c'était plus beau (ou différent)“? Dans cet atelier, notre ami Fréd, le trésorier de notre association vous donnera les informations sur le matériel, réglage mais surtout comment améliorer la composition de vos photos.



## Generalversammlung

### Jahreshauptversammlung der Amitié France-Autriche de Linz

**Mittwoch, 17. Oktober, 18:00; Privater Veranstaltungsort in Linz (wird nur denjenigen bekanntgegeben, die sich unter [info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at) verbindlich anmelden)**

Tagesordnung :

- Begrüßung
- Überprüfung der Beschlussfähigkeit
- Genehmigung der Tagesordnung
- Bericht des Präsidenten
- Bericht des Kassiers
- Bericht der Rechnungsprüfer
- Entlastung des Vorstandes mit Kassier
- Festsetzung der Höhe des Mitgliedsbeitrages
- Wahl des Vorstandes und der Rechnungsprüfer
- Termine
- Allfälliges

Teilnahmeberechtigt sind alle Mitglieder – bitte um zahlreiches Kommen! Anträge zur Generalversammlung sind mindestens 14 Tage vor dem Termin beim Vorstand schriftlich einzureichen ([info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at)).

## Assemblée générale

### Assemblée générale annuelle de l'Amitié France-Autriche de Linz

**Mercredi 17 octobre, 18h00 ; le lieu exact où l'Assemblée générale se tiendra ne sera communiqué qu'aux personnes qui se seront inscrites à l'adresse [info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at)**

Ordre du jour :

- Accueil des participants
- Vérification du quorum
- Validation de l'ordre du jour
- Rapport du Président
- Rapport du trésorier
- Rapport du commissaire aux comptes
- Quitus donné au Comité directeur ainsi qu'au trésorier
- Fixation du montant de la cotisation annuelle des adhérents
- Election du Comité directeur et du commissaire aux comptes
- Agenda
- Divers

Tous les adhérents sont autorisés à participer à cette Assemblée générale : venez nombreux! Les motions soumises à l'Assemblée doivent être déposées par écrit au plus tard 14 jours avant la date de celle-ci auprès du Président ([info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at)).

## Wolfgangsee-Lauf am 21. Oktober

Am Sonntag, den 21. Oktober, findet bereits um 47. Mal DER österreichische Landschafts- und Erlebnislauf, der Wolfgangsee-Lauf – Salzkammergut Marathon statt. Die vier Hauptbewerbe über 5,2; 10, 27 oder 42,195 km verlaufen zu weiten Teilen direkt am See und bieten Erlebnis-, Genuss- und Leistungsläufen ein unvergessliches Erlebnis. Wir wollen uns gemeinsam mit unserer guten Freundin, der Extrem-Sportlerin Laetitia Pibis bestmöglich auf diesen Laufklassiker im Salzkammergut vorbereiten und mit einer Abordnung der Amitié am 5,2 km und/oder 10 km Lauf teilnehmen. Wir planen im Vorfeld gemeinsame Trainingsläufe auf der Linzer Gugl. Interessenten melden sich bitte bis spätestens 15. September unter [info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at). Alle Details werden dann individuell kommuniziert. Wir freuen uns auf viele laufbegeisterte Amitié-Mitglieder!

## Course du Wolfgangsee le 21 octobre

C'est le dimanche 21 octobre qu'aura lieu la course du Wolfgangsee/marathon du Salzkammergut, grand événement à la fois sportif et de découverte des paysages traversés. Les quatre compétitions (5,2 ; 10; 27 ou 42,195 km) se dérouleront en grande partie le long du lac et constituent un événement incontournable, que se soit pour celles et ceux qui aiment courir pour la performance, le plaisir de courir ou de la découverte. En compagnie de notre amie Laetitia Pibis, sportive extrême de son état, nous comptons nous préparer au mieux à cette course classique à travers le Salzkammergut et former une équipe de l'Amitié pour participer aux 5,2 et/ou aux 10 km. A cet effet, quelques entraînements sont prévues sur la Linzer Gugl. Les personnes intéressées sont priées de s'inscrire à l'adresse [info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at) au plus tard le 15 septembre et recevront ensuite directement tous les détails nécessaires. Vous aimez courir? Dans ce cas, rejoignez-nous!



## Diskussionsabend über den „Brexit“

**Der Brexit – Chancen und Risiken für die EU und Frankreich**

**Dienstag, 13. November, 19:00, Altes Rathaus, Hauptplatz, Linz**

Während der aktuellen EU-Präsidentschaft Österreichs soll die Grundsatzentscheidung bezüglich des Austritts Großbritanniens aus der EU 2019 fallen. Wird der Brexit „weich“ oder „hart“ sein? Welche Auswirkungen kann oder wird der Brexit auf die wirtschaftliche Entwicklung der EU bzw. Großbritanniens haben? Frankreich ist ja nicht zuletzt als Nachbarland wirtschaftlich sehr eng mit Großbritannien verflochten. 2016 gingen 7% der Exporte über den Ärmelkanal, damit ist das Vereinigte Königreich der fünft-wichtigste Exportmarkt Frankreichs. Unser Freund und Ex-Präsident der Amitié, Jacques wird diesen Diskussionsabend animieren. Es erwartet Sie ein sicherlich intensiver Diskussionsabend!

## Soirée débat sur le „Brexit“

**Le Brexit – Chances et risques pour l'UE et la France**  
**Mardi 13 novembre, 19h00, Altes Rathaus, Hauptplatz, Linz**

C'est précisément durant la présidence autrichienne de l'UE que doivent être fixées les modalités de la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne. S'agira-t-il d'un Brexit dur ou non? Quelles seront les implications possibles pour l'économie de l'Union et du Royaume-Uni? Notamment en tant que pays voisin, la France entretient des relations économiques étroites avec son partenaire britannique: en 2016 par exemple, 7% des exportations ont eu pour destination « l'Outre-Manche », ce qui fait du Royaume-Uni le 5e plus grand marché d'exportation de l'Hexagone. Notre ami et ancien Président de l'Amitié Jacques Haebig animera cette soirée-débat à laquelle nous vous convions dès maintenant!

## Gemeinsames Kekse-Backen

**Zubereitung von Vanille-Kipferl und Co.**

**Freitag, 23. November, 15:00, Bäckerei Jindrak, Herrenstraße 22, Linz**

In der bekannten Bäckerei von Leo Jindrak in Linz lernen wir gemeinsam Kekse backen. Da darf natürlich DER österreichische Klassiker schlechthin, das Vanille-Kipferl nicht fehlen. Ganz speziell laden wir unsere französischen Familien mit ihren Kindern diesem Nachmittag ein. Wir bitten alle Teilnehmer um einen Unkostenbeitrag, dessen Höhe sich aus den Anmeldungen ergibt und vor der Veranstaltung kommuniziert wird. Wir freuen uns auf Euch!

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Ihre Anmeldung bis spätestens 10. November über mail ([info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at)) oder Telefon (0732-664030).



## Des petits gâteaux de Noël « faits maison»

**Préparation en commun de «kipferl à la vanille» et compagnie**  
**Vendredi 23 novembre, 15h00, Bäckerei Jindrak, Herrenstraße 22, Linz**

Nous apprendrons à confectionner ensemble des petits gâteaux de Noël dans le cadre de la célèbre pâtisserie de Leo Jindrak. Au « menu », naturellement, LE classique autrichien par excellence, à savoir le kipferl à la vanille. Notre invitation à cette matinée s'adresse tout spécialement aux familles françaises et à leurs enfants. Nous demanderons une contribution financière aux participants dont le montant sera fixé en fonction du nombre des registrations et donc communiqué plus tard. Venez nombreux! Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de vous inscrire d'ici le 10 novembre au plus tard par courriel ([info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at)) ou en appelant le 0732-664030.



## Advent-Abend

**Montag, 03. Dezember, 19:00, Casineum,  
Rainerstraße, Linz**

Wir feiern einen gemeinsamen Advent-Abend mit unseren Freunden der anderen romanischen Sprachgesellschaften in Linz (u.a. mit der italienischen Vereinigung) im außergewöhnlichen Ambiente des Casineum. Dabei kommen typische Texte und Musikstücke aus der Vorweihnachtszeit der verschiedenen Länder zur Aufführung. Abgerundet wird diese schon traditionelle Adventfeier durch Leckerbissen und französische Weine.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Ihre Anmeldung bis spätestens 28. November über mail ([info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at)) oder Telefon (0732-664030). Der Eintritt ist kostenlos.



## Soirée de l'Avent

**Lundi 03 décembre, 19h00, Casineum,  
Rainerstraße, Linz**

Cette année encore, nous fêtons l'Avent en compagnie de nos amis d'autres pays de langue romane (entre autres italiens), et ce dans le cadre exceptionnel du Casineum de Linz. Au programme : spécialités culinaires et vin français, textes et musiques caractéristiques de la célébration de la naissance du Christ dans différents pays.

Pour des raisons d'organisation, nous vous prions de vous inscrire d'ici le 28 novembre au plus tard par courriel ([info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at)) ou en appelant le 0732-664030.



## Besuch des Heiligen Nikolaus

**Der heilige Nikolaus besucht unsere Kinder**

**Donnerstag, 06. Dezember, 17:00,  
LeitnerLeitner, Ottensheimer Straße 32, Linz**

Am Mittwoch, den 06. Dezember besucht der Heilige Nikolaus aus der christlichen Tradition heraus jedes Jahr alle braven Kinder, so auch die Kleinen unserer Amitié-Mitglieder. Kommen Sie mit Ihren Kindern zu einer echten, französischen Nikolaus-Feier. Wir freuen uns auf Sie!

## Visite de Saint-Nicolas

**Saint-Nicolas vient à la rencontre de nos enfants!**

**Jeudi 06 décembre, 17h00, Leitner&Leitner,  
Ottensheimer Straße 32, Linz**

Mercredi 6 décembre, Saint-Nicolas, conformément à la tradition chrétienne, vient à la rencontre de tous les enfants sages, et ainsi de ceux des adhérents de l'Amitié. Nous nous ferons une joie de vous retrouver, en compagnie de vos enfants, lors de cette fête de la Saint-Nicolas française authentique!

## Themenabend „Inselgruppe Lofoten in Norwegen“

**Dienstag, 22. Jänner, 19h00, Ort wird noch bekannt gegeben**

Die zwei Amitié-Mitglieder Manuela und Fréd berichten von ihrer Reise zu den Lofoten in Norwegen auf der Suche nach dem Nordlicht. An diesem „Soirée thème“ erfahren Sie, wie man sich auf eine solche Reise vorbereitet und alles Wissenswerte über die Entstehung der Aurora Borlealis. Außerdem gibt es Informationen über die Geschichte der Fischerei auf den Lofoten in Norwegen, über Wikinger und vieles mehr! Freuen Sie sich auf diesen Reisevortrag mit beeindruckenden Fotos und Sie werden verstehen, warum diese Reisedestination unter Franzosen so beliebt ist.

## Soirée thématique „L’archipel Lofoten en Norvège“

**Mardi 22 janvier, 19h00, le lieu sera communiqué ultérieurement**

Manuela et Fréd nous raconteront leur voyage aux îles Lofoten, en Norvège, et leur quête d’une aurore boréale. Lors de cette soirée, il vous sera expliqué comment vous préparer à un tel voyage, et vous apprendrez tout ce que vous vouliez savoir sur la façon dont se forment ces spectaculaires aurores. En prime, vous découvrirez l’histoire de la pêche sur les îles Lofoten et celle des Vikings. Un récit de voyage captivant vous attend, agrémenté de photos impressionnantes : rien d’étonnant à ce que cette destination soit tellement prisée des Français!





## „Französische Sprichwörter“

### Themenabend

**Dienstag, 12. Februar, 19:00, Kolpinghaus, Gesellenhausstraße 1, 4020 Linz**

Sprichwörter sind die Würze einer Sprache und geben einen Einblick in Kultur und Gesellschaft der jeweiligen Sprachbevölkerung. Wir statten Sie an diesem Abend mit französischen Sprichwörtern, aus bekannten wie exotischen mit dem Ziel diese auch selbst in den Sprachgebrauch zu übernehmen. Als Besonderheit werden wir über Skype unseren lieben Freund und ex-Amitié Mitglied Johan Tekfak zuschalten, der nach seiner Rückkehr nach Frankreich die Website „francaisauthentique.com“ gegründet hat. Es erwartet Sie ein gleichermaßen informativer wie lustiger Abend!

## Lingua Franca

Das ist der Name für ein komplettes, französisches Unterrichtsprogramm, welches sich unter der Patronanz der Amitié France-Autriche Linz an Kinder, Jugendliche und Erwachsene wendet. Blättern Sie durch unser Programm und schreiben Sie sich für einen für Sie passenden Kurs ein!

### Kursangebot im Jahr 2018/19:

- Kurse für deutschsprachige Kinder (Volksschule, 1. - 4. Klasse) anschließend an den Schulunterricht.
- Kurse für Muttersprachler. Ort: Kreuzschwesternschule
- Konversationskurs für Erwachsene - Niveau C1 (Fortgeschrittene), zweimal im Monat, im Café Traxlmayr, Linz (Stéphane Gragnic)

Für weitere Informationen besuchen Sie die Website von Lingua Franca [www.linguafranca.public.linz.at](http://www.linguafranca.public.linz.at) oder kontaktieren Sie bitte Nathalie Pelé unter 0676 / 90 48 805 oder per Email: [nathalie.pele@eduhi.at](mailto:nathalie.pele@eduhi.at)

## „Französisch singen mit Pauline“

### Kreativ-Abend

Wer kennt sie nicht – Edith Piaf, Charles Trenet, Jacques Brel, Gilbert Bécaud, Charles Aznavour, France Gall, Patricia Kaas, um nur einige zu nennen. Sie alle haben das berühmte Genre des französischen Chansons geprägt. Wir wollen gemeinsam mit unserer lieben Freundin Pauline ein paar Lieder über 3 gemeinsame Abende mit Schülern einstudieren. Interessierte Amitié-Mitglieder melden sich bitte bis spätestens 30. September unter [info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at). Alle Details werden dann individuell kommuniziert. Wir freuen uns auf viele singbegeisterte Freunde!

## „Proverbes français“

### Soirée thème

**Mardi 12 février, 19h00, Kolpinghaus, Gesellenhausstraße 1, 4020 Linz**

Les proverbes donnent du relief à une langue en même temps qu'un aperçu de la culture et de la société de ses locuteurs. Nous vous ferons découvrir, lors de cette soirée, des proverbes français, connus ou moins connus, dont vous pourrez ensuite agrémenter vos conversations! Clou de cette soirée : une intervention via Skype de notre ami et ancien adhérent de l'Amitié Johan Tekfak, qui, une fois retourné en France, y a créé le site Internet «francaisauthentique.com». Bref, une soirée à la fois informative et divertissante en perspective!

## Lingua Franca

Tel est le nom donné à un programme complet de cours de français destinés aux enfants, aux jeunes et aux adultes sous le patronage de l'Amitié France-Autriche de Linz. Découvrez notre programme et inscrivez-vous!

### Cours proposés en 2017/18:

- Cours pour enfants germanophones (École primaire, 1e à 4e classe) après l'école.
- Cours pour enfants francophones. Lieu: Kreuzschwesternschule
- Cours de conversation pour adultes - Niveau C1 (Avancé). Quand ? un mardi sur deux d'octobre à fin janvier et de mars à fin juin. Où ? café Traxlmayr, Linz (Stéphane Gragnic)

Pour plus d'informations, consultez la page internet de Lingua Franca [www.linguafranca.public.linz.at](http://www.linguafranca.public.linz.at) ou contactez Nathalie Pelé au 0676 / 90 48 805 ou par courriel : [nathalie.pele@eduhi.at](mailto:nathalie.pele@eduhi.at)

## „Chanter avec Pauline“

### Soirée atelier

Edith Piaf, Charles Trenet, Jacques Brel, Gilbert Bécaud, Charles Aznavour, France Gall, Patricia Kaas... Autant de noms familiers à chacun d'entre nous et qui tous ont marqué le célèbre art de la chanson française. Sous la direction de notre amie Pauline, nous aurons l'occasion, trois soirées durant, d'étudier et entonner ensemble quelques chansons, conjointement à des élèves. Les adhérents intéressés par cette initiative sont priés de s'inscrire au plus tard d'ici le 30 septembre à l'adresse [info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at), suite à quoi de plus amples détails leur seront fournis personnellement. Amateurs de chanson française, rejoignez-nous!

## Französisches Theater in Linz

Das Musiktheater bzw. das Schauspielhaus bringen in der Saison Herbst/Winter 2018/19 folgende französische Stücke zur Aufführung:

**Premiere 14.09.2018, Schauspielhaus:** Die Verfolgung und Ermordung Jean Paul Marats

**Premiere 30.03.2019, Großer Saal Musiktheater:** Marie Antoinette - Tanzstück von Mei Hong Lin | Musik von Walter Haupt

Alle Details siehe [www.landestheater-linz.at](http://www.landestheater-linz.at)

## Théâtre français à Linz

On trouvera, à l'affiche du Landestheater pour la saison automne-hiver 2017/18, les œuvres françaises suivantes:

**Première le 14 septembre 2018, théâtre (Schauspielhaus):** La recherche et l'assassinat de Jean-Paul Marats

**Première le 30 mars 2019, théâtre lyrique (Musiktheater), Grande Salle:** Marie Antoinette - Spectacle de danse de de Mei Hong Lin sur une musique de Walter Haupt

Pour plus de détails, se reporter à l'adresse suivante : [www.landestheater-linz.at](http://www.landestheater-linz.at)

## Französische Musik in Linz

Das Brucknerhaus bringt in der Saison Herbst/Winter 2018/19 folgende französische Musik zur Aufführung:

**16.10.2018:** C. Saint-Saëns

**21.10.2018:** E. Satie, M. Ravel

**23.10.2018:** C. Debussy

**21.11.2018:** Eric Satie, C. Debussy, D. Milhaud

**22.11.2018:** D. Milhaud

**02.12.2018:** C. Saint-Saëns

**11.12.2018:** O. Messiaen

**01.01.2019:** J. Massenet, C. Saint-Saëns

**19.02.2019:** O. Messiaen, D. Milhaud

**22.02.2019:** J.F. Rebel, J.Ph. Rameau

**24.03.2019:** F.Couperin, J. Langlais

Alle Details siehe [www.brucknerhaus.at](http://www.brucknerhaus.at)

## Musique française à Linz

On trouvera, à l'affiche du Brucknerhaus pour la saison automne-hiver 2018/19, les œuvres françaises suivantes :

**16.10.2018:** C. Saint-Saëns

**21.10.2018:** E. Satie, M. Ravel

**23.10.2018:** C. Debussy

**21.11.2018:** Eric Satie, C. Debussy, D. Milhaud

**22.11.2018:** D. Milhaud

**02.12.2018:** C. Saint-Saëns

**11.12.2018:** O. Messiaen

**01.01.2019:** J. Massenet, C. Saint-Saëns

**19.02.2019:** O. Messiaen, D. Milhaud

**22.02.2019:** J.F. Rebel, J.Ph. Rameau

**24.03.2019:** F.Couperin, J. Langlais

Pour plus de détails, se reporter à l'adresse suivante : [www.brucknerhaus.at](http://www.brucknerhaus.at)



## Rückblick 70 Jahre Amitié Linz 2018

Die Amitié France-Autriche de Linz feiert heuer ihr 70-jähriges Vereinsjubiläum und lud zu diesem Anlass am 12. Juni 2018 zu einer Jubiläumsfeier in den Renaissance-Saal des Alten Rathauses Linz. Rund 60 Personen folgten unserer Einladung. An der Spitze der Ehrengäste standen der französische Botschafter in Österreich, seine Exzellenz François Saint-Paul, die Abgeordnete zum OÖ Land, Frau Elisabeth Manhal und der Vize-Bürgermeister der Stadt Linz, Herr Bernhard Baier.

Moderiert wurde unser Jubiläumsabend von unserer ehemaligen Präsidentin Frau Sylvia Kiehne. Sie blickte gemeinsam mit anwesenden Zeitzeugen auf unsere Geschichte zurück, wobei auch die ein oder andere Anekdote und Liebesgeschichte nicht fehlen durfte. Diverse Video-Botschaften von Mitgliedern stellten die Vielfalt und Individualität in unserem Verein unter Beweis. Besonders berührend waren die Grußworte unserer Kleinsten, den Schülerinnen und Schülern unserer Sprachschule Lingua Franca.

Für ein perfektes französisches Ambiente sorgten das Duo Pauline (Gesang) und Jonas (Gitarre), das französische Chansons zum Besten gab, ausgesuchte französische Rot- und Weißweine aus dem Bordeaux und Languedoc-Roussillon von unserem Freund Wolfgang Wühl von Gastons Weinshop in Steyr und ein reichliches, typisch französisches Speisenbuffet mit Coq au vin, Provençalischem Rinderragout (Daube), Rataouille, Petits Fours, Käse und französischem Baguette.

Wir freuen uns auf eine weitere erfolgreiche Zukunft unseres Vereins! Alle Gäste waren sich einig, dass die Amitié Linz die richtigen Wege dafür beschreitet.

## Rétrospective des 70 années d'existence de l'Amitié

L'Amitié France-Autriche de Linz fête cette année ses 70 ans et a organisé à cette occasion une célébration de cet événement, et ce le 12 juin 2018 dans la Renaissance-Saal de l'ancien Hôtel de Ville (Altes Rathaus). Une soixantaine de personnes étaient de la fête, au premier rang desquelles M. François Saint-Paul, ambassadeur de la République française en Autriche, mais également Mme Elisabeth Manhal, membre du Landtag de Haute-Autriche, ainsi que M. Bernhard Baier, maire adjoint de la ville de Linz.

La soirée de célébration de nos 70 ans a été animée par notre ancienne Présidente, Mme Sylvia Kiehne, laquelle nous a conviés, en présence de témoins, à une rétrospective de nos activités tout au long des 70 années passées, avec à la clé quantités d'anecdotes et même d'histoires d'amour ! Des témoignages vidéo d'adhérents ont permis de mettre en exergue la variété et le caractère unique de nos activités et de nos membres, dont les plus jeunes, participants à nos cours de langue Lingua Franca, nous ont adressé par vidéo un message particulièrement touchant.

L'interprétation de chansons françaises par le duo composé de Pauline (chant) et Jonas (guitare), mais aussi les vins de Bordeaux et du Languedoc-Roussillon, rouges et blancs et tous sélectionnés par notre ami Wolfgang Wühl (de la vointhèque Gastons Weinshop à Steyr), et enfin un buffet copieux avec coq au vin, daube provençale, ratatouille, petits fours, fromage et baguette, ont conféré à cette soirée une ambiance 100% française.

Encouragés en cela par les participants conviés à nos festivités, nous continuerons sur la voie que nous avons tracée et sommes convaincus que l'Amitié a encore de beaux jours devant elle!



## In eigener Sache

Die Amitié France-Autriche de Linz versteht sich als Plattform zur Förderung der französischen Sprache und Kultur. Auch wenn wir in der Amitié zumeist französisch sprechen – weil es eine hervorragende Gelegenheit ist, Gelerntes aufzufrischen und weiterzuentwickeln – so bemühen wir uns dennoch, die Hemmschwellen, selbst französisch zu sprechen, möglichst gering zu halten. Daher werden in unseren Veranstaltungen schwierige Wörter und Phrasen erklärt und teilweise auch auf Deutsch übersetzt, um das Verstehen der Sprache und die aktive Mitwirkung von sprachlich nicht so versierten Teilnehmern zu vereinfachen.

**Schauen Sie doch einfach einmal bei unseren Veranstaltungen vorbei, nehmen Sie auch gerne interessierte Freunde mit und nutzen Sie die Gelegenheit, in die französische Sprache und Kultur sanft einzutauchen und die Amitié France-Autriche de Linz hautnah zu erleben!**

Um der Amitié beizutreten, füllen Sie bitte das Beitrittsformular auf [amitielinz.at](http://amitielinz.at) online aus. Wir freuen uns auf Sie!

Der Mitgliedsbeitrag für ein Jahr beträgt für Erwachsene 24€ und für Kinder, Jugendliche und Studenten 12€. Natürlich freuen wir uns über jede freiwillige Überzahlung! Unser Vereinsjahr beginnt übrigens mit 1. Juli.

Unsere Bankdaten: IBAN: AT31 1500 0006 1101 5454; BIC: OBKLAT2L

## L'Amitié France-Autriche de Linz en quelques mots

L'Amitié France-Autriche de Linz a pour objet la promotion de la langue et de la culture françaises. Bien que le français soit notre principale « langue de travail » et donc de nos activités (ne serait-ce que pour permettre à nos adhérents de développer ou remettre à niveau leurs connaissances linguistiques), nous nous attachons à tout mettre en œuvre pour favoriser l'expression orale en français des participants à nos manifestations. C'est dans cet esprit que nous nous efforçons, durant celles-ci, de traduire en allemand ou d'expliquer les termes ou expressions susceptibles de poser problème, et ce afin de favoriser la compréhension de la langue ainsi que l'implication active de participants aux connaissances en français limitées.

**Pour vous en convaincre, venez nous rendre visite à l'occasion de nos manifestations, amenez des amis intéressés par notre association et profitez de l'opportunité qui vous est offerte de vous plonger dans le monde de la langue et de la culture françaises et faire l'expérience de notre vie associative!**

Pour adhérer à l'Amitié, il vous suffit de remplir le formulaire en ligne sur notre site [amitielinz.at](http://amitielinz.at). Nous espérons vous retrouver bientôt parmi nous!

La cotisation annuelle s'élève à 24 euros pour les adultes et 12 euros pour les enfants et adolescents ainsi que les étudiants. Naturellement, libre à vous de vous acquitter d'un montant supérieur! A noter enfin que, pour les activités de notre association, la nouvelle année débute le 1er juillet.

Coordonnées bancaires: IBAN: AT31 1500 0006 1101 5454; BIC: OBKLAT2L

### Unser Kontakt

Amitié France-Autriche de Linz, Österreichisch-Französische Gesellschaft Linz  
p.A. Französisches Honorarkonsulat, Hauptplatz 23, 4020 Linz  
President: Dr. Ekkehard Redlhammer,  
Tel.: 0732 / 66 40 30; Mobile: 0 664 / 16 17 555, Fax: 0732 / 66 40 30 - 22  
E-Mail: [info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at), website: [www.amitielinz.at](http://www.amitielinz.at)

### Nos Coordonnées

Amitié France-Autriche de Linz, Österreichisch-Französische Gesellschaft Linz  
p.A. Französisches Honorarkonsulat, Hauptplatz 23, 4020 Linz  
Président : Dr. Ekkehard Redlhammer,  
Tel : 0732 / 66 40 30; Mobile : 0 664 / 16 17 555, Fax : 0732 / 66 40 30 - 22  
courriel : [info@amitielinz.at](mailto:info@amitielinz.at), website : [www.amitielinz.at](http://www.amitielinz.at)

# DER NEUE CITROËN BERLINGO.

WIR HABEN NICHT DIE FAMILIE ERFUNDEN,  
ABER DAS PASSENDE AUTO DAZU.



Kofferraumvolumen  
bis zu 1.050 l

2 Längen mit 5 oder 7 Sitzen

3 flach umklappbare Rücksitze



AB € 20.000,-

INSPIRED  
BY YOU

CITROËN empfiehlt **TOTAL**. Symbolfoto. Das Aktionsangebot und die genannten Ausstattungsfeatures sind modellabhängig. Stand: August 2018. Weitere Details bei Ihrem CITROËN-Partner. Druck- und Satzfehler vorbehalten. **VERBRAUCH: 4,0–5,7 L/100 KM, CO<sub>2</sub>-EMISSION: 106–131 G/KM**

**AWL** AUTOWELTLINZ  
FRANZOSENHAUSWEG

4030 Linz, Franzosenhausweg 33 | 0732 / 38 77 33 - 111  
citroen@autowelt-linz.com | www.autowelt-linz.com